

Thematic Quranic Translation Series – Installment 87
(In English and Urdu)

The Chapter At-Taghaaban (64)

Most Rational & Strictly Academic Re-translations

.....

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 87

سورة التغابن [64]

خالص علمی و عقلی بنیاد پر جدید ترجمہ

[اردو متن انگلش کے بعد]

(Urdu version follows the English one)

Preamble

“TAGHAABAN” is the genitive masculine verbal noun from the tri-lateral Root G B N, i.e., Ghabana (غبن). “Ghabana” means: “he deceived and cheated” and “he lost and gained”. Taghaaban can be defined as “the act of losing and gaining” as this seems to be the most appropriate representation of this word in the perspective of the points discussed and emphasized in this Chapter. Let us go through the divine injunctions elucidating the losses and gains destined for the two classes of humanity in the eternal phase of life to come in the Hereafter.

Chapter At-Taghaban (64)

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (١) هُوَ الَّذِي
خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (٢) خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ
فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ۗ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ (٣) يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ۗ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (٤) أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (٥) ذَلِكَ بِأَنَّهُ

كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَسْرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا ۖ وَاسْتَعْنَى اللَّهُ ۖ وَاللَّهُ عَنِّي حَمِيدٌ (٦) زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا ۖ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۖ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ (٧) فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (٨) يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ۚ ذَلِكَ يَوْمُ التَّعَابِنِ ۚ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (٩) وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَبئْسَ الْمَصِيرُ (١٠) مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (١١) وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (١٢) اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (١٣) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِنْ تَعَفَوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٤) إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ (١٥) فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَضَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِأَنْفُسِكُمْ ۚ وَمَنْ يُوقِ شَحْ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (١٦) إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يضاعفه لكم ويغفر لكم ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ (١٧) عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١٨)

Transliteration: “Yusabbihu Lillahi ma fis-Samawaati wa ma fil-Ardhi. La-hu al-Mulku wa la-hu alhamd. Wa huwa ‘alaa kulli shayi’in qadddr (1). Huwa alladhi khalaqa-kum, fa-minkum kaafirun wa minikum mu’minun. Wa-Allahu bi-ma ta’maloon baseer (2). Khalaqa-as-Samaawaati wa-al-Ardha bil-haqqi wa sawwara-kum fa-ahsana suwara-kum. Wa ilayhi-il-maseer (3). Ya’lamu ma fis-Samaawaati wal-Ardhi wa ya’lamu ma tusirroona wa ma tu’linoon. Wa-Allahu ‘aleemun bi-dhaat-is-sudoor (4). Alam ya’ti-kum naba’-ul-ladhina kafaroo min qablu fa-dhaaqu wabaala amri-him wa la-hum ‘adhaabun aleem (5). Dhaalika bi-anna-hu kaanat ta’tee-him rusulu-hum bil-bayyinaati fa-qaaloo a’bashaarun yahduna-na, fa-kafaroo wa tawallaw; wa-astaghna-Allahu. Wa-Allahu ghaniyyun hameed (6). Za’ama-alladhina kafaroo allan yub’athu. Qul balaa wa Rabbi la-tub’athunna thumma la-tunabba’unna bi-ma ‘amil-tum. Wa dhaalika ‘ala-Allahi yaseer (7). Fa-aaminoo bi-Allahi wa rasuli-hi wa an-noori alladhi anzalna. Wa-Allaahu bi-ma ta’maloon khabeer (8). Youma yajma’u-kum li-youm-il-jam’i. Dhaalika youm-ut-Taghaabun. Wa man yu’min bi-Allahi wa ya’mal saalihan yukaffiru ‘an-hu sayyi’aati-hi wa yudkhill-hu jannaatin tajri min tahti-ha al-anhaaru khalideena fi-ha abada. Dhaalika al-fawz-ul-‘azeem (9). Wa-alladhinaa kafaroo wa kadhdhaboo bi-aayaatina oolaa’ika ashaab-un-naar. Khaalideena fi-ha. Wa bi’sa-al-maseer (10). Ma asaaba min museebatin illa bi-idhni-Allah. Wamanyu’min bi-Allahi yahdi qalba-hu. Wa-Allahubi-kulli shayi’in ‘aleem (11). Wa atee’oo-Allaha wa atee’oo-ar-Rasula. Fa-in tawallay-tum fa-innama ‘ala rasuli-na al-

balaagh-ul-mubeen (12). Ya ayyuha-alladhina aamanu inna min azwaaji-kum wa awlaadi-kum ‘aduwwal-lakum fa-ahdharoo-hum. Wa in tu’foo wa tasfahoo wa taghfiroo fa-inna-Allaha Ghafoor-ur-Raheem (14). Inna-ma amwaalu-kum wa awlaadu-kum fitnatun; Wa-Allahu ‘inda-hu ajrun ‘azeem (15). Fa-attaqoo-Allaha ma astata’tum wasma’oo, wa atee’oo wa anfiqoo khayiral-li-anfusi-kum. Wa man yooqa shuhha nafsi-hi fa-oolaaika hum almuflihoon (16). In tuqridhoo-Allaha qardhan hasanan yudhaa’if-hu la-kum wa yaghfir la-kum. Wa-Allahu shakoorun Haleem (17). ‘Aalim-ul-ghayibi wa-ash-shahaadat-il-‘azeez-ul-hakeem (18).”

A specimen of Traditional Translations:

ALL THAT IS in the heavens and all that is on earth extol God's limitless glory: His is all dominion, and to Him all praise is due; and He has the power to will anything. (1) He it is who has created you: and among you are such as deny this truth, and among you are such as believe [in it]. And God sees all that you do. (2) He has created the heavens and the earth in accordance with [an inner] truth, and has formed you - and formed you so well; and with Him is your journey's end. (3) He knows all that is in the heavens and on earth; and He knows all that you keep secret as well as all that you bring into the open: for God has full knowledge of what is in the hearts [of men]. (4) HAVE THE STORIES of those who, in earlier times, refused to acknowledge the truth never yet come within your ken? [They denied it -] and so they had to taste the evil outcome of their own doings, with [more] grievous suffering awaiting them [in the life to come]: (5) this, because time and again there came unto them their apostles with all evidence of the truth, but they [always] replied, "Shall mere mortal men be our guides?" And so they. denied the truth and turned away. But God was not in need [of them]: for God is self-sufficient, ever to be praised. (6) They who are bent on denying the truth claim that they will never be raised from the dead! Say: "Yea, by my Sustainer! Most surely will you be raised from the dead, and then, most surely, will you be made to understand what you did [in life]! For, easy is this for God!" (7) Believe then, [O men,] in God and His Apostle, and in the light [of revelation] which We have bestowed [on you] from on high! And God is fully aware of all that you do. (8) [Think of] the time when He shall gather you all together unto the Day of the [Last] Gathering - that Day of Loss and Gain! For, as for him who shall have believed in God and done what is just and right, He will [on that Day] efface his bad deeds, and will admit him into gardens through which

running waters flow, therein to abide beyond the count of time: that will be a triumph supreme! (9) But as for those who are bent on denying the truth and on giving the lie to Our messages - they are destined for the fire, therein to abide: and how vile a journey's end! (10) NO CALAMITY can ever befall [man] unless it be by God's leave: hence, whoever believes in God guides his [own] heart [towards this truth]; and God has full knowledge of everything. (11) Pay heed, then, unto God, and pay heed unto the Apostle; and if you turn away, [know that] Our Apostle's only duty is a clear delivery of this message: (12) God - there is no deity save Him! In God then let the believers place their trust. (13) O YOU who have attained to faith! Behold, some of your spouses and your children are enemies unto you: so beware of them! But if you pardon [their faults] and forbear, and forgive - then, behold, God will be much-forgiving, a dispenser of grace. (14) Your worldly goods and your children are but a trial and a temptation, whereas with God there is a tremendous reward. (15) Remain, then, conscious of God as best you can, and listen [to Him], and pay heed. And spend in charity for the good of your own selves: for, such as from their own covetousness are saved - it is they, they that shall attain to a happy state! (16) If you offer up to God a goodly loan, He will amply repay you for it, and will forgive you your sins: for God is ever responsive to gratitude, forbearing, (17) knowing all that is beyond the reach of a created being's perception as well as all that can be witnessed by a creature's senses or mind - the Almighty, the Wise! (18) .

The latest Academic & Rational Translation

“Whatever exists in the heavenly bodies and on this Earth, keeps working with its full might to serve the purpose, and reach the target, fixed by God the Almighty. For Him is the dominion thereof and the beautiful attributes. And He fixes the values and measures over all of his creations (1). He is the one who has created you all; and then among you some have turned into the deniers of truth, and some have become the believers in peace; and God keeps monitoring over your conduct (2). He has created the heavenly bodies and the Planet Earth with the elements of truth and wisdom and has formulated your structure in a very befitting form; and to Him is the final destination (3). His knowledge encompasses all that goes on in the heavenly bodies and on the Planet Earth and He is aware of all that goes on within your selves and what you openly disclose (tu'linoon – تُعْلِنُونَ) because He knows what the minds are

capable of (zaat-is-sudoor – ذاتِ الصُّدُورِ) (4). Have the news not come to you lately of the deniers of truth that they have tasted the results of their doings and that they were destined to suffer a painful torture? (5). It was so that their apostles kept coming to them with evidence of truth (bi-al-bayyinaat – بالبَيِّنَاتِ), but they argued as to how common earthlings can act as their guides. So they eventually denied the truth and turned away; so the God also dispensed with them because God is free of all needs and worthy of all praise (6). The deniers of truth supposed that they are not going to be resurrected. Tell them : “It is true and my Lord would certainly raise you again and you shall be given the briefing on what your conduct had been. And for the God, it is something very easy to do (7). Therefore, you must believe in God and His apostles and the enlightenment we have sent down. And know that God keeps track of your conduct (8). The stage when He shall gather you at an hour of congregation that will be the time of a crucial losing and gaining (at-taghaabun – التَّغَابُنِ), because those who believe in God and perform reformative deeds, He will absolve them of their wrongdoings and admit them into a life of peace and protection under which streams of abundance keep flowing; they will stay there forever; that will be the highest achievement (9). And as for the deniers of truth who treat our signs as falsehood, they will be the companions of fire; they would dwell in it for ever; and that’s the worst destination (10). No calamity befalls except as per the laws of God; and who believes in God, God would guide his mind, as God keeps abreast of all developments (11). So, obey the God and obey the Messenger for if you turn away, then be aware that the duty of our Messenger is only to convey the message open and clear (al-balaagh-ul-mubeen – البلاغُ المُبِينِ) (12). There is no sovereign authority except the God, and in God, therefore, the believers put their trust (13). O those who believe, indeed among your people/companions and your sons there are your enemies; so remain cautious of them. And if you forgive and overlook, and protect them, then verily the God is also the Protector and ever Merciful (14). It is so that your wealth and your sons are a trial for you, whereas the God is the dispenser of great rewards (15). Therefore, remain conscious of God as much as possible for you, and listen, obey and spend in charity for the benefit of your own selves; because those who would resist (yuqa – يُوقِ) the temptations of their physical organism (shuhha nafsi-hi – شُهْحَ نَفْسِهِ), they are the ones who have attained real success (16). If you loan to God in a beautiful

way, He will multiply it for you and take you into His protection; for God makes your efforts fruitful as He is the Most Forbearing (17). He is Aware of the unknown and the known, Exalted in Might, full of Wisdom.(18)”

[اردو متن یہاں سے شروع ہوتا ہے]

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 87

سورة التغابن [64]

خالص علمی و عقلی بنیاد پر جدید ترجمہ

بیش لفظ

اس سورت میں تغابن سے حرفی مادے غ ب ن سے مشتق مذکر اسم مجرور ہے۔ غبن کا معنی ہے : اس نے دھوکا دیا، بے ایمانی کی " اور "اس نے فائدہ حاصل کیا" اور "اس نے نقصان اٹھایا"۔ فلہذا لفظ تغابن سے ایسا عمل مراد لی جا سکتی ہے جس میں فائدہ اٹھانا اور نقصان اٹھانا دونوں شامل ہوں۔ اور اس سورت میں ذہیر بحث لائے گئے نکات کے تناظر میں یہی معنی اس لفظ کی درست نمائندگی کرتے باور کیے جا سکتے ہیں۔ آئیے اُن الہامی فرمودات کا مطالعہ کرتے ہیں جو دورِ آخرت میں آنے والی ہمیشگی کی حامل ابدی زندگی میں انسانوں کی دو قسموں کو حاصل ہونے والے فوائد اور نقصانات کو یعنی انعامات اور عذابوں کی صورتوں کو واضح انداز میں بیان کرتے ہیں۔

سورة التغابن [64]

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (١) هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (٢) خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ۗ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ (٣) يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (٤) أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (٥) ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَسْرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا ۗ وَاسْتَغْنَى اللَّهُ ۗ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ (٦) زَعَمَ

الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا ۗ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَأُبْعَثَنَّ ثُمَّ لَأَنْتَبِؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۗ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ (٧) فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (٨) يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ۗ ذَلِكَ يَوْمُ التَّعَابِينِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفَرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۗ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (٩) وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ (١٠) مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (١١) وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۗ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ (١٢) اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ (١٣) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَرْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۗ وَإِنْ تَعَفَوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفَرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٤) إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ (١٥) فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِأَنْفُسِكُمْ ۗ وَمَنْ يُوقْ شَحًّا نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (١٦) إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يضاعفه لكم ويغفر لكم ۗ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ (١٧) عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١٨)

روایتی تراجم کا ایک نمونہ

اللہ کی تسبیح کر رہی ہے ہر وہ چیز جو آسمانوں میں ہے اور ہر وہ چیز جو زمین میں ہے اسی کی بادشاہی ہے اور اسی کے لیے تعریف ہے اور وہ ہر چیز پر قادر ہے (1) وہی ہے جس نے تم کو پیدا کیا، پھر تم میں سے کوئی کافر ہے اور کوئی مومن، اور اللہ وہ سب کچھ دیکھ رہا ہے جو تم کرتے ہو (2) اس نے زمین اور آسمانوں کو برحق پیدا کیا ہے، اور تمہاری صورت بنائی اور بڑی عمدہ بنائی ہے، اور اسی کی طرف آخرکار تمہیں پلٹنا ہے (3) زمین اور آسمانوں کی ہر چیز کا اسے علم ہے جو کچھ تم چھپاتے ہو اور جو کچھ تم ظاہر کرتے ہو سب اس کو معلوم ہے، اور وہ دلوں کا حال تک جانتا ہے (4) کیا تمہیں ان لوگوں کی کوئی خبر نہیں پہنچی جنہوں نے اس سے پہلے کفر کیا اور پھر اپنی شامت اعمال کا مزہ چکھ لیا؟ اور آگے ان کے لیے ایک دردناک عذاب ہے (5) اس انجام کے مستحق وہ اس لیے ہوئے کہ ان کے پاس ان کے رسول کھلی کھلی دلیلیں اور نشانیاں لے کر آتے رہے، مگر انہوں نے کہا "کیا انسان ہمیں ہدایت دیں گے؟" اس طرح انہوں نے ماننے سے انکار کر دیا اور منہ پھیر لیا، تب اللہ بھی ان سے بے پروا ہو گیا اور اللہ تو بے ہی بے نیاز اور اپنی ذات میں آپ محمود (6) منکرین نے بڑے دعوے سے کہا ہے کہ وہ مرنے کے بعد ہرگز دوبارہ نہ اٹھائے جائیں گے ان سے کہو "نہیں، میرے رب کی قسم تم ضرور اٹھائے جاؤ گے، پھر ضرور تمہیں بتایا جائے گا کہ تم نے (دنیا میں) کیا کچھ کیا ہے، اور ایسا کرنا اللہ کے لیے بہت آسان ہے (7) "پس ایمان لاؤ اللہ پر، اور اُس کے رسول پر، اور اُس روشنی پر جو ہم نے نازل کی ہے جو کچھ تم کرتے ہو اللہ اس سے باخبر ہے (8) اس کا پتا تمہیں اس روز چل جائے گا) جب اجتماع کے دن وہ تم سب کو اکٹھا کرے گا وہ دن ہوگا ایک دوسرے کے مقابلے میں لوگوں کی ہار جیت کا جو اللہ پر ایمان لایا ہے اور نیک عمل کرتا ہے، اللہ اس کے گناہ جھاڑ دے گا اور اسے ایسی جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہتی ہوں گی یہ لوگ ہمیشہ ہمیشہ ان میں رہیں گے یہ بڑی کامیابی ہے (9) اور جن لوگوں نے کفر کیا ہے اور ہماری آیات کو جھٹلایا ہے وہ دوزخ کے باشندے ہوں گے جس میں وہ ہمیشہ رہیں گے اور وہ بدترین ٹھکانا

ہے (10) کوئی مصیبت کبھی نہیں آتی مگر اللہ کے اذن ہی سے آتی ہے جو شخص اللہ پر ایمان رکھتا ہو اللہ اس کے دل کو ہدایت بخشتا ہے، اور اللہ کو ہر چیز کا علم ہے (11) اللہ کی اطاعت کرو اور رسول کی طاعت کرو لیکن اگر تم اطاعت سے منہ موڑتے ہو تو ہمارے رسول پر صاف صاف حق پہنچا دینے کے سوا کوئی ذمہ داری نہیں ہے (12) اللہ وہ ہے جس کے سوا کوئی خدا نہیں، لہذا ایمان لانے والوں کو اللہ ہی پر بھروسا رکھنا چاہیے (13) اے لوگو جو ایمان لائے ہو، تمہاری بیویوں اور تمہاری اولاد میں سے بعض تمہارے دشمن ہیں، ان سے ہوشیار رہو اور اگر تم عفو و درگزر سے کام لو اور معاف کر دو تو اللہ غفور و رحیم ہے (14) تمہارے مال اور تمہاری اولاد تو ایک آزمائش ہیں، اور اللہ ہی ہے جس کے پاس بڑا اجر ہے (15) لہذا جہاں تک تمہارے بس میں ہو اللہ سے ڈرتے رہو، اور سنو اور اطاعت کرو، اور اپنے مال خرچ کرو، یہ تمہارے ہی لیے بہتر ہے جو اپنے دل کی تنگی سے محفوظ رہ گئے بس وہی فلاح پانے والے ہیں (16) اگر تم اللہ کو قرض حسن دو تو وہ تمہیں کئی گنا بڑھا کر دے گا اور تمہارے قصوروں سے درگزر فرمائے گا، اللہ بڑا قدردان اور بردبار ہے (17) حاضر اور غائب ہر چیز کو جانتا ہے، زبردست اور دانا ہے (18)

جدید ترین علمی و شعوری ترجمہ

"جو کچھ بھی کائناتی گُروں میں اور اس زمین پر موجود ہے وہ اللہ تعالیٰ کی منشا و مقصود کی تکمیل کے لیے سرگرم عمل ہے [يُسَبِّحُ لِلَّهِ]۔ ان تمام پر اختیار اور حکومت اسی کا حق ہے اور وہی تمام خوبصورت اوصاف کا حامل ہے۔ اور وہی ہے جو تمام اشیاء کے لیے قدریں اور قاعدے مقرر کرتا ہے [1]۔ وہی ہے جس نے تم سب کو تخلیق کیا ہے، پھر تم میں سے کچھ حق کا انکار کرنے والے ہو گئے اور کچھ امن و ایمان قائم کرنے والے۔ جب کہ اللہ تعالیٰ تم سب کے اعمال کی نگرانی کرتا ہے [2]۔ اُس ذاتِ پاک نے تمام کائناتی اجسام اور یہ زمین ایک حقیقت اور دانائی کی اساس پر تخلیق کی ہے اور تمہیں ایک خوبصورت تناسب و توازن پر مبنی صورت عطا کی ہے اور اسی کی جانب سب کی منزل مقصود ہے [3]۔ اس کا علم تمام خلاوں اور اس زمین پر محیط ہے اور وہ اس سے بھی آگاہ کہ تمہارے اندرون میں کیا مخفی ہے [ما تُسْرُونَ] اور تم کس چیز کا کھلا اعلان کر دیتے ہو [ما تُعْلِنُونَ]۔ بیشک اللہ ہی جانتا کہ تمہارے شعور کتنی اہلیت و صلاحیت کے مالک ہیں [ذاتِ الصّٰدِر] [4]۔ کیا تمہارے پاس ما قبل سے انکار کرنے والوں کی خبر نہیں آ چکی کہ انہوں نے انجام کار اپنے اعمال کے نتائج کا مزا چکھ لیا اور وہ دردناک عذاب کے سزاوار ہو گئے [5]۔ اور یہ اس طرح ہوا کہ ان کے پاس رسول واضح نشانیاں لے کر آتے رہے لیکن وہ کہتے رہے کہ کیا ایک عام آدمی ایسا کر سکتا ہے کہ ہمیں راہ ہدایت پر لا سکے۔ سو انہوں نے انکار کی روش اپنائی اور منہ موڑ لیے۔ اس پر اللہ نے بھی ان سے بے نیازی اختیار کر لی کیونکہ وہ کسی کی بھی احتیاج سے بے نیاز اور لائق ستائش ہے [6]۔ انکار کی روش اختیار کرنے والے یہ خیال کرتے تھے کہ انہیں دوبارہ زندگی نہیں دی جائے گی۔ انہیں بتا دو کہ ایسا ہی ہوگا اور میرا پروردگار تمہیں ضرور دوبارہ زندگی دے گا جس کے بعد تمہیں ضرور یہ بتایا جائے گا کہ تمہارا اعمال نامہ کیا ہے۔ اور ایسا کرنا اللہ کے لیے آسان ہے [7]۔ پس تم سب اللہ اور اُس کے رسول پر اور اُس روشنی پر ایمان لے آؤ جو ہم نے

نازل کی ہے، اور یاد رہے کہ جو کچھ بھی تم کرتے ہو اللہ اس سے باخبر رہتا ہے [8]۔ وہ مرحلہ جب وہ تم سب کو ایک وقت پر اکٹھا کرے گا، وہ بہت کچھ حاصل کرنے اور بہت کچھ گنوانے کا مرحلہ ہوگا [یوم التغابن]، اور جو بھی اللہ پر ایمان لے آتا ہے اور اصلاحی کام کرتا ہے وہ ان کی خطاؤں کو نظر انداز کر دے گا اور انہیں ایسی امن و عافیت کی زندگی [جنات] میں داخل کر دے گا جن کے تحت فراوانیوں کی ندیاں [الانہار] بہتی ہوں گے۔ وہ وہاں ہمیشہ رہیں گے۔ اور وہ کامیابی کا ایک عظیم درجہ ہوگا [9]۔ اور جنہوں نے ہماری نشانیوں سے انکار کی روش اپنائی، وہ آگ کے ہمراہی ہوں گے جس میں وہ ہمیشہ رہیں گے؛ اور وہ ایک بہت بُری منزل مقصود ہے [10]۔ جو کوئی بھی آفت آتی ہے وہ اللہ کے قانون کے مطابق ہی [باذن اللہ] آیا کرتی ہے۔ لیکن جو اللہ پر ایمان لے آتے ہیں، وہ ان کے اذہان کو سیدھے راستے پر ڈال دیتا ہے [یهد قلبہ]، کیونکہ اللہ کا علم ہر شے پر محیط ہے [11]۔ اور تم سب اللہ کی اور اس رسول کی اطاعت کرو پھر اگر تم نے اپنا رُخ پھیر لیا تو یاد رکھو کہ ہمارے پیغامبر کا فرض صرف تمہیں کھول کر بتا دینا ہے [12]۔ وہ اللہ ہی ہے جس کے سوا کوئی مطلق اختیار کا مالک نہیں [لا الہ]، اور اللہ ہی پر تمام امن کی راہ پر چلنے والو کو بھروسہ کرنا ہے [13]۔ اے امن و ایمان والو، بیشک تمہارے قریبی ساتھیوں اور تمہاری اولاد میں تمہارے دشمن بھی موجود ہیں، پس ان سے ہوشیار رہو۔ اور اگر تم انہیں معاف کرتے ہو [تعفوا] اور نظر انداز کرتے ہو [تصفحوا] اور ان کو سزا سے بچا بھی لیتے ہو [تغفروا]، تو پھر اللہ تعالیٰ بھی تمہیں تحفظ عطا کرنے والا اور رحم کرنے والا ہے [14]۔ جب کہ تمہارے اموال اور اولادیں تمہارے لیے ایک آزمائش ہیں، تو اللہ تعالیٰ کے پاس تمہارے لیے عظیم انعامات ہیں [15]۔ پس اللہ کے قوانین کی پرہیز گاری کرتے رہو جتنی بھی تمہاری استطاعت ہو، اور غور سے سنو، اطاعت کرو اور اپنے لوگوں کے لیے [لأنفسکم] مال خرچ کرو [انفقوا خیرا]۔ اور جس نے بھی نفس کی ترغیب [شح نفسہ] سے بچاؤ [یوق] کر لیا، تو وہی لوگ ہیں جو کامیاب ہو گئے [16]۔ اگر تم اللہ کو خوبصورت انداز میں قرض دو گے تو وہ تمہارے لیے اس میں اضافہ کر دے گا اور تمہارے لیے سامان حفاظت پیدا کر دے گا کیونکہ اللہ تعالیٰ تمہاری کوششوں کو نتیجہ خیز کر دیتا ہے اور وہ نہایت بُردبار ہے [17]، آنے والے وقت کا علم رکھتا ہے اور موجود کا بھی اور وہ نہایت غلبے والا اور صاحب حکمت ہے [18]۔